

Mohamed A. Moez

Interpreter / Translator/ Content Writer

(Certified by UAE Ministry of Justice License No: 738)

(English >< Arabic – Italian)



Abu Dhabi, U.A.E.



+971564625946



aamoez@gmail.com



Mohamed A. Moez

Profile

A highly motivated and experienced interpreter and translator with 20 years of extensive experience in newsroom simultaneous, military field interpreting, translation, editing, proofreading, copywriting, localization, project management and legal drafting. I also have experience managing translation projects professionally (PMP), fully understand the standards of business conduct expected in prestigious organizations, and have the ability to work in a multicultural and multinational environment.

WORK EXPERIENCE (News Agencies, Media and Communications)

Newsroom Interpreter (Freelancer, April 2022– Present)

Sky News Arabia

- Interpreting live and recorded debates, interviews, press conferences, and programs
- Trans-editing news (economy, politics, military, etc.)
- Assisting producers, reporters & presenters with various linguistic functions & translation
- Cooperating with other colleagues on facilitating and covering shifts patterns on request

WORK EXPERIENCE (Military & Policing Academies)

Senior Military Interpreter/ Translator | Sept., 2023 – Present (Current job)

EGSS, embedded with National Guard Command (MoD, Abu Dhabi, UAE)

- Simultaneous & Consecutive interpreting for military operation rooms, lectures & workshops
- Translating & revising military training materials, policies, reports, educational resources, proposals, reports, etc.
- Simultaneous & Consecutive interpreting for top military officials' meetings and seminars

Senior Military Interpreter/ Translator | 2021 – August 2023

Navy Force, Doctrine and Navy Combat Training Camp (MoD, Abu Dhabi, UAE)

- Translating & revising military training materials, policies, reports, educational resources, proposals, reports, etc.
- Simultaneous & Consecutive interpreting for military operation rooms, shooting ranges, & workshops
- Simultaneous & Consecutive interpreting for Navy Commanders and Senior Officers in Combat Training Center
- Acting as a facilitator and coordinator for the workshops & trainings sessions

Senior Military Interpreter/ Translator | February 2020 – February 2021

AFAQ for Leadership Development (MoI, Abu Dhabi, UAE)

- Interpreting for high-profile federal Police officials on an array of leadership & security-related topics
- Translating, proofreading and editing security and policing-related documents
- Responsible for quality assurance of all material, courses & correspondences

Translator & Content Writer 2017 – Present (part-timer)

BLJ Worldwide

- Translating/ proofreading/ trans-creating clients' press releases, website contents, CEOs speeches, statements,
- Reviewing translated document
- Writing clients media materials such as press releases, website contents, technical reports and presentations
- Supervising and following up with other colleagues to ensure that they follow the clients' guidelines and meet the deadlines

WORK EXPERIENCE (Oil & Gas Companies)

Translator / Content Writer/ Interpreter | 2008 – 2018

QatarGas Operating Company, Doha, Qatar

- Translating and editing various types of technical & legal agreements (Oil & gas technical reports. technical presentations, Legal & financial documents).
- Writing/ editing company's press releases, website contents, technical reports and presentations
- Writing/ editing company's CEO's statements, talking points, Q&A interviews, official correspondence
- Interpreting conferences, workshops, and training courses

WORK EXPERIENCE (IT & Software houses)

Senior Translator / Reviewer 2001 – 2006

Future-Soft, Dubai Internet City, Dubai, UAE

As a Senior Translator for the Company, my daily duties were as follows:

- Translating and editing legal & financial documents, contracts and courts judgments.
- Supervising and coordinating in multi-language translations projects.
- Project management of various localization and translation projects

Promoted to be a localization vendor manager

- Established 3 localization branches for the company in 3 different countries
- Daily Managing (distance management) the three branches including translation projects, staff payroll, linguistic issues, etc. Recruiting translators for these three branches both full timers and part-timers

WORK EXPERIENCE (Legal and Financial Firms)

Translator/ Interpreter | 2006 – 2008

MOORE STEPHENS INTERNATIONAL (KPMG), Kuwait

As a Senior Translator for the Company, my daily duties were as follows:

- Translating and editing financial statements, tax declaration, annual reports, internal audit reports, insurance policies, PPMS, articles of associations, etc.

Newsroom Interpreter (Freelancer, 2014– 2019)

Al Jazeera News Channel

- Providing interpreting for live and recorded interviews, conferences, and programs
- Providing consecutive interpreting for training workshops for journalists covering in conflict zones (6 yrs)
- Trans-editing training materials and news



Education

- BA in English Language, Faculty of Al Alson | 1991 – 1995 Ain Shams University, Egypt
- MA in English Language Linguistics “Preliminary year” | 2001 – 2002 Ain Shams University, Egypt.
- Business Administration Diploma, Faculty of Commerce | 2000 – 2002 Ain Shams University, Egypt.



Professional Certificates and Accreditations

- Certified & Sworn Translator (UAE Ministry of Justice – license No: 738)
 - UN Certified Interpreter
 - Certified & Sworn Translator before Kuwait & Egypt Ministries of Justice.
 - Certified Medical Interpreter (Weill Cornell Medical College)
 - SDLX Certified
 - Member of American Translators Association
- Interpreting training course for journalists and correspondents covering in war and conflict zones.
- Military interpreting training courses for War zones, military operations and shooting ranges.
- Advanced Courses on Consecutive interpreting (TII)
- Advanced Courses on Simultaneous Interpreting (TII)
- Introductory Course on Political Discourse Analysis (TII)
- Press & Media translation training course (TII)
- Financial & Legal translation training courses

LANGUAGE & COMPUTER SKILLS

- **Arabic:** Mother tongue
- **English:** Excellent
- **Italian:** Good
- **Remote Interpreting tools** (Zoom, Interprefy)
- **CAT tools:** SDL Trados, MemoQ, Wordfast
- **MS Applications:** Word, Excel, PPT, VISON
- **Adobe:** InDesign, PDF Maker, Acrobat R/W
- **Presentation tools:** MS PPT & Smart Board



PERSONAL INFORMATION

- | | | | |
|------------------------|----------------------------------|-------------------------|------------------------|
| ▪ Name | : Mohamed Abdel Moez Abdel Salam | ▪ Marital Status | : Married + 3 children |
| ▪ Date of Birth | : May 14, 1973 | ▪ Mobile | : +971 564625946 |
| ▪ Nationality | : Egypt | ▪ Email: | : aamoez@gmail.com |
| ▪ Address: | : UAE/ Abu Dhabi | | |